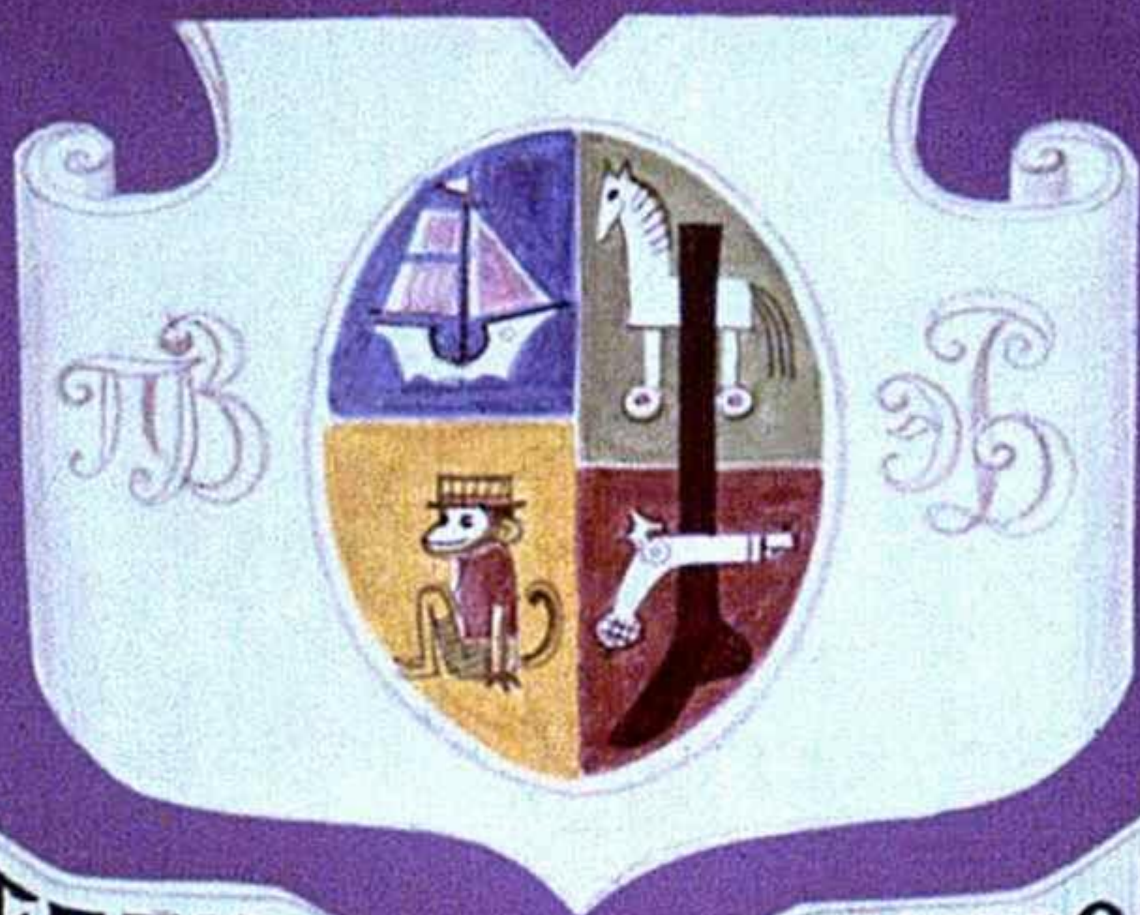


АСТРИД  ЛИНДГРЕН



ЛЕППИ ДЛИННЫЙ ЧУЛОК

ХУДОЖНИК И.РУБЛЕВ

Это – удивительная история про самую весёлую и сильную девочку на свете. Её зовут Пеппилотта-Виктуалина-Рольгардина Эфроимовна Длинныйчулок, а попросту Пеппи.

Она очень рано осталась без мамы, поэтому её отец, капитан Эфроим Длинныйчулок, во все дальние плавания брал дочку с собой. Однажды во время шторма огромная волна смыла капитана с мостика. Но девочка уверена, что её папа не утонул. Пеппи не захотела остаться на корабле без своего папы. – „Не бойтесь, я не пропаду, – сказала она матросам. – Я буду жить на нашей вилле „Курица“, пока папа не приедет за мной.“ – И она сошла на берег.



Это и есть вилла „Курица“ – старый домик на окраине маленького шведского городка. Зато в его запущенном саду так хорошо играть в прятки и лазать по деревьям.



А вот Томми и Анника.

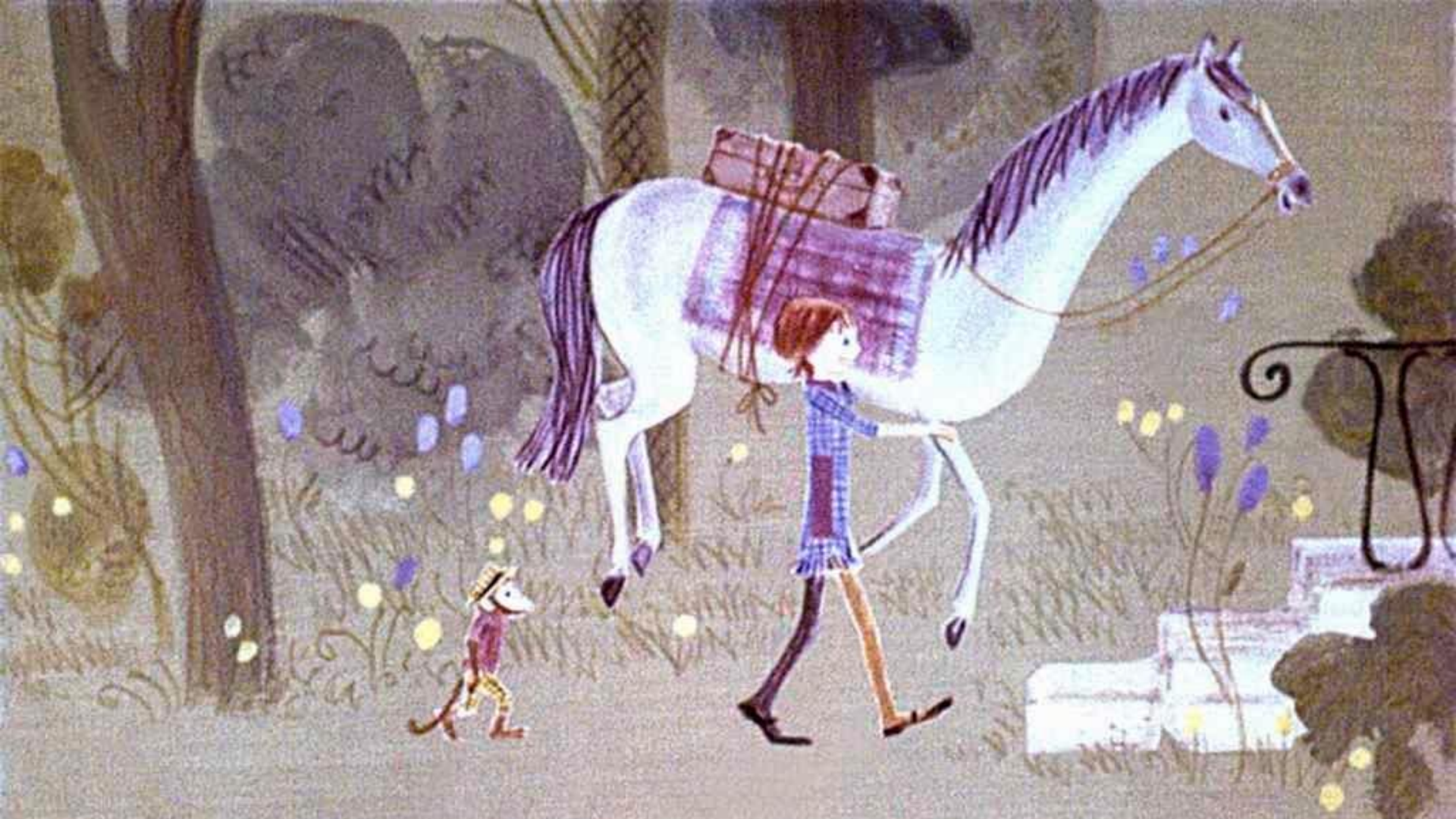
Это брат и сестра. Они живут по соседству и часто скучают, потому что им не с кем играть. Они уже не раз говорили друг другу: „Вот было бы здорово, если бы здесь поселился кто-нибудь с детьми“.



Как-то раз, когда Томми и Аннина, забравшись на забор, болтали ногами, не зная, чем заняться, к вилле „Нурица“ подъехала верхом на лошади удивительная рыжая девочка.

–Привет! Меня зовут Пеппи, Я теперь буду здесь жить.
Знакомьтесь: это – господин Нильсон, это – чемодан
с золотыми монетами, а это – лошадь. Я её только
что купила, потому что человек не может
жить без лошади.





Лошадь очень устала с дороги, ей пора спать, – добавила Пеппи и, недолго думая, внесла её на террасу. (Вы ещё не забыли, что Пеппи – самая сильная девочка на свете?)



Пеппи тут же вернулась, но она шла на руках. – „Почему ты так странно ходишь?“ – удивился Томми. – „Разве каждый человек не может ходить так, как ему вздумается? В Индии все так ходят, и никого это ни капельки не удивляет“.



– „А вот и врешь!“ – сказал Томми. – „Вру, – тут же призналась Пеппи. – Это со мной бывает. Дёрни меня за носу, и я сразу перестану“. – Томми дотронулся до её косички. – „Вот мы и подружились!“ – обрадовалась Пеппи. – Приходите завтра ко мне в гости!“





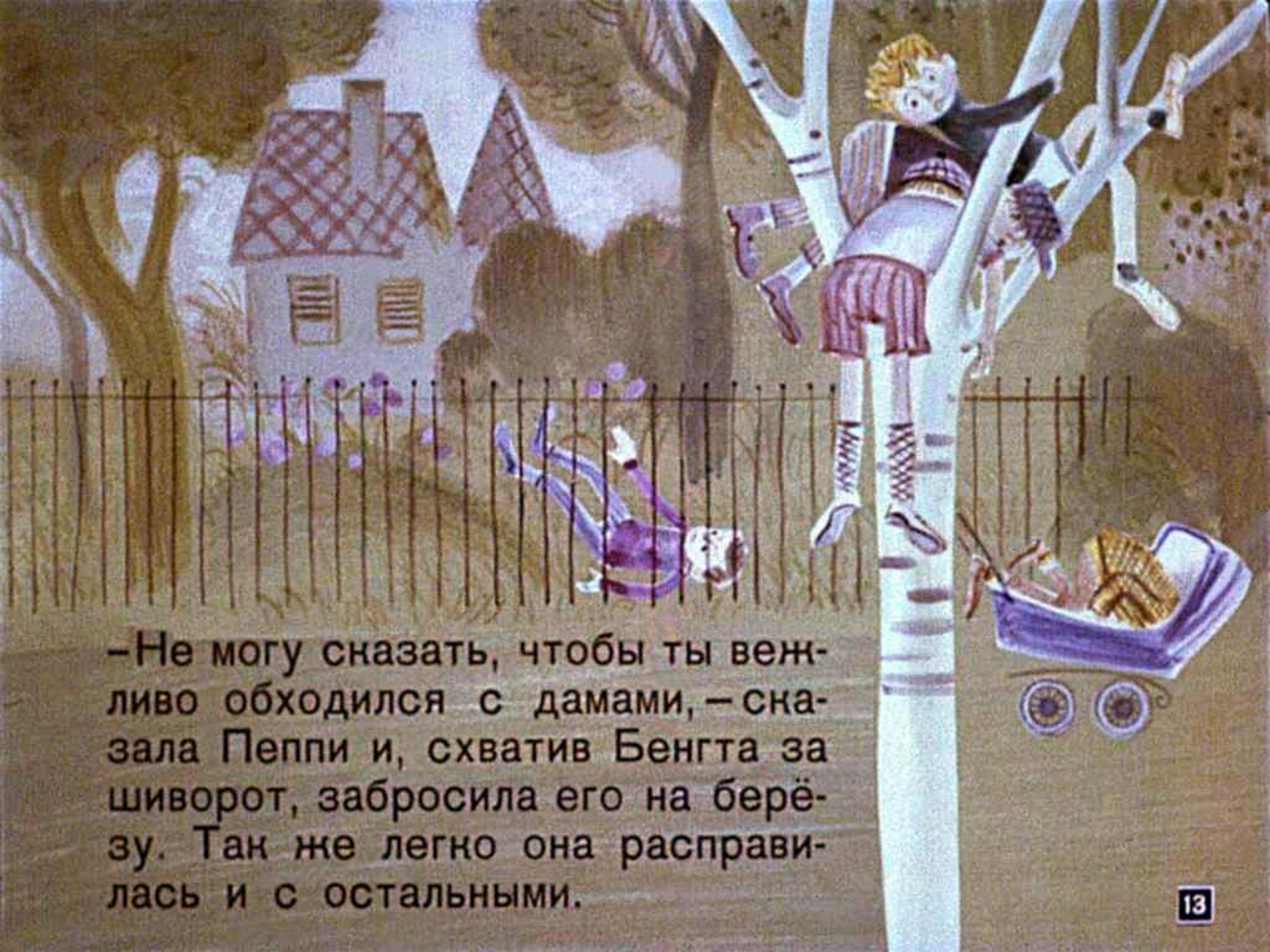
Когда на следующее утро Томми и Анника прибежали к Пеппи, она как раз собралась печь лепёшки и раскатывала тесто прямо на полу. — „Очень мило, что вы пришли. Вот испеку тысячу лепёшек, и пойдём играть“.



Но тут они услышали плач, бросились к окну и увидели, как мальчишки окружили маленькую девочку и принялись её лупить. – „Вон того здорового зовут Бенгт, – сказал Томми. – Он всегда дерётся“.



Пеппи вмиг оказалась рядом с Бенгтом. – „Уж если драться с девчонкой, то лучше один на один, а не налетать впятером“, – сказала она. Мальчишки сначала опешили, а потом принялись прыгать вокруг Пеппи и кричать: „Рыжая! Чучело!“



— Не могу сказать, чтобы ты вежливо обходился с дамами, — сказала Пеппи и, схватив Бенгта за шиворот, забросила его на берёзу. Так же легко она расправилась и с остальными.



Только дети вернулись домой, как Пеппи вдруг захотела спать. — „Почему ты кладёшь ноги на подушку?“ — спросила Анника. — „Потому что в Гватемале все так спят“.



Вскоре в городке разнёсся слух, что девятилетняя девочка живёт совершенно одна. Как-то раз к Пеппи пришли два полицейских. – „Ты должна немедленно отправиться в детский дом, тебя там будут воспитывать“. – „Я не пойду в детский дом“, – твёрдо сказала Пеппи.



Когда полицейские попытались её схватить, она забралась на крышу. – „Поиграем в салочки“, – предложила она им. Полицейские приставили лестницу к стене и полезли за Пеппи.

Только они залезли на крышу и за-скользили по черепице, как Пеппи одним прыжком очутилась на соседнем дереве. – „До чего же весело с вами играть!“ – крикнула она и, спрыгнув на землю, оттащила лестницу.





Лишь после долгих уговоров Пеппи снова приставила лестницу к дому. Едва ступив на землю, полицейские снова бросились на Пеппи: „Я с вами больше не вожусь“, – обиделась Пеппи и вынесла их из сада.



Испуганные полицейские поспешили в город и объявили, что Пеппи не подходит для детского дома. И взрослые решили больше не трогать эту странную девочку.



В тот же день Пеппи предложила Томми и Аннике отправиться на экскурсию в лес. Через час все трое уже лежали на солнечной полянке.



Дети не заметили, что неподалёку от них пасся бык. Это был очень злой бык, и он терпеть не мог маленьких детей. Опустив голову, бык с рёвом бросился на Томми.



– Вот глупая скотина! – возмутилась Пеппи. – Придётся поучить его уму-разуму. – Она подбежала к быку и ловно вскочила ему на спину. Бык как бешеный кружил по опушке, пытаясь сбросить Пеппи.



Наконец он так устал, что лёг на траву. — „Тише!
Быц заснул. Не будем ему мешать!“



На следующее утро Томми и Анника примчались к Пеппи. Был день рождения лошади, и Пеппи как раз украшала её лентами и цветами. – „Цирк приехал! – кричали дети. – Пошли с нами в цирк!“



– Я, правда, не знаю, что это за штука – сырн, но поеду с вами хоть на край света. Конечно, если там не лечат зубы, – сказала Пеппи уже по дороге.



Только дети заняли свои места, как заиграла музыка, и на арену выбежали дрессированные лошади. На одной стояла красивая девушка и улыбалась публике.

Когда лошадь поравнялась с ребятами, в воздухе что-то мелькнуло. Это была Пеппи. Одним махом она вскочила на лошадь и стала позади наездницы. — „А теперь и я позабавлюсь. Думаешь, только тебе охота ездить верхом?“





Потом выступали канатоходцы. Оркестр смолк, раздалась барабанная дробь, и мисс Эльвира мелкими шажками пошла по канату.



– Походила и хватит, теперь моя очередь, – закричала вдруг Пеппи и в один миг очутилась на канате. И все увидели, что мисс Эльвира не может сравниться с Пеппи.



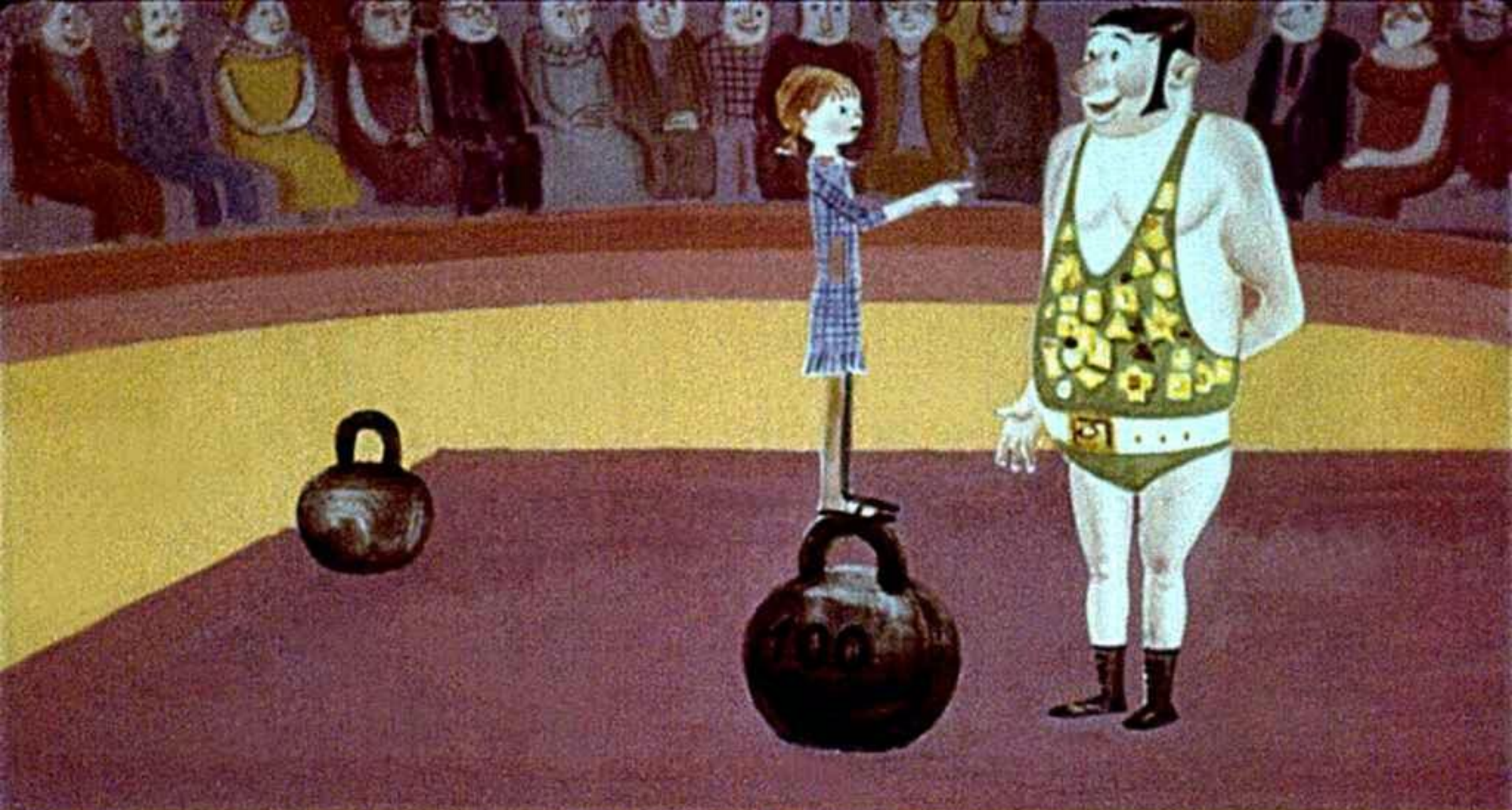
Директор цирка побагровел от ярости: „Немедленно ослабить канат. Надо проучить эту мерзкую девчонку“. – Канат провис, но Пеппи не упала. Она стала раскачиваться на нём, как на качелях, и вдруг...

...прыгнула прямо
на спину директору.
– „Какая у меня
хорошая лошадка, –
засмеялась Пеппи. –
Только почему-то
её забыли украсить
пёстрыми перьями“.





Немного успокоившись, директор торжественно объявил: „Сейчас вы увидите чудо века – самого сильного в мире человека! Тот, кто победит силача Адольфа, получит приз в сто крон!“



Пеппи снова выскочила на арену. – „Ну, давай поборемся один на один“, – предложила она силачу. Адольф только захохотал в ответ. – „Через минуту я начну бороться без предупреждения“, – объявила Пеппи.



Дальше всё произошло так быстро, что никто ничего не понял, но все увидели, что силач растянулся на ковре. Не помня себя от бешенства, Адольф вскочил на ноги, но Пеппи тут же снова положила его на обе лопатки.



Когда Адольф в третий раз налетел на Пеппи, она подкинула его вверх, поймала на лету и на вытянутой руке обнесла вокруг арены. – „Ну, малыш, больше мне с тобой возиться не стоит“, – сказала она.



Адольф позорно бежал с арены, а директору пришлось дать Пеппи приз. – „На что мне нужна эта бумажка? – удивилась Пеппи. – Лучше купи на неё всем детям в сырке по две порции мороженого, а Адольфу в утешение целых три“.



Теперь во всём городке не осталось ни одного человека, который бы не слышал об удивительной силе Пеппи. Не знали об этом только двое бродяг. Однажды ночью они проходили мимо виллы „Нурица“. А Пеппи как раз высыпала из чемодана золотые монеты, чтобы их пересчитать.



Громила Карл и Блом
(так звали воров)
вошли в дом без стука.
А Пеппи уже надоело

возиться с монетами, и она
уложила их назад. – „Малют-
на, – сказал Блом, – надеюсь,
ты не будешь возражать,
если мы возьмём этот чемо-
данчик?“

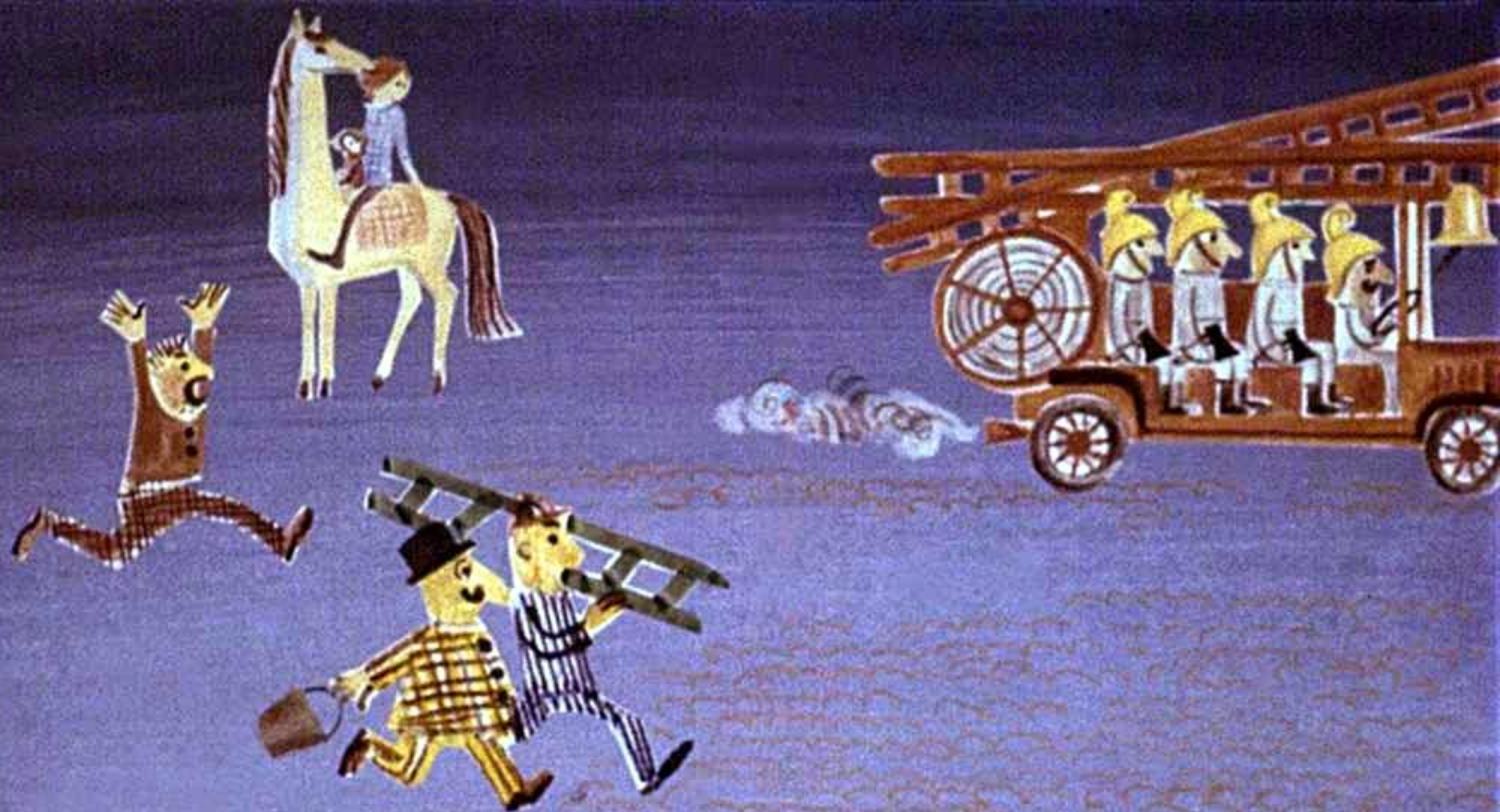


—А ты, малютка, надеюсь, тоже не будешь возражать, если я возьму назад свой чемодан? — спросила Пеппи и, выхватив чемодан, закинула жуликов на шкаф.






Спрыгнув со шкафа, воры набросились на Пеппи. Она ткнула каждого указательным пальцем, а когда они упали, связала их верёвкой: „Стыдно нападать на беззащитную девочку! Уходите!“



Как-то раз Пеппи выехала верхом на прогулку. Вдруг она услышала страшный крик: „Пожар! Пожар!“ – Со всех сторон бежали взволнованные люди. С воем промчалась пожарная машина.



На площади горел трёхэтажный дом. Языки пламени уже вырывались из окон. Пеппи даже захлопала в ладоши – так ей показалось всё это красиво.

An illustration of a house at night. The sky is dark blue with thick, billowing white smoke rising from the roof. A bright yellow flame is visible near the base of the smoke. On the right side of the house, a window with a wooden frame and shutters is open. Two small, stylized figures of boys are looking out from the window. The house has a yellowish-tan facade and a dark roof.

Вдруг окно под крышей
распахнулось, и в нём
показались два плачу-
щих мальчика. Пожар-
ные приставили лест-
ницу к дому, но она не
доставала до мансарды.




Всех охватил ужас. – „Интересно, почему никто не поможет ребятам спуститься?“ – удивилась Пеппи. – „Поздно, их уже невозможно спасти“, – ответил ей пожарник. – „Ну, это мы ещё посмотрим. Тащите сюда верёвку и доску“.



Перед горящим домом росло высокое дерево. Даже Пеппи не могла по нему взобраться. Тогда она привязала верёвку к хвосту господина Нильсона. Обезьянка ловко вскарабкалась на дерево, перекинула верёвку через толстый сук и снова спустилась вниз.

— Какой ты умный, господин Нильсон, тебе бы профессором быть, — воскликнула Пеппи. Ухватившись руками за верёвку, держа под мышкой доску, она начала ловко карабкаться вверх.



An illustration showing a girl with brown hair in a blue dress running across a wooden plank bridge. She is carrying a smaller boy in a blue and white checkered shirt. The bridge is supported by a thick tree trunk on the left and a wooden post on the right. In the background, there is a window with yellow light and a dark sky. A white rope is tied around the tree trunk.

Перекинув доску, как мостик, Пеппи быстро пробежала по ней в комнату и схватила ревущих детей.



Привязав верёвку к дереву, она опоясала ею младшего мальчика и стала осторожно спускать его вниз. Так же бережно она спустила на землю и второго мальчика.



– „Давайте прокричим трёхкратное „ура“ в честь Пеппи Длинныйчулок! – провозгласил брандмайор. – Да здравствует Пеппи!“ – „Ура! Ура! Ура!“ – прокричали все три раза, и только один голос крикнул „ура“ пять раз. Это была сама Пеппи.

Вечером Томми и Анника получили письмо и очень обрадовались. Всегда приятно получать письма, а тем более такое!

Томми и Анке
должны прийти
к перрри на пир
в ден ружденя
завтро
посли абеда.



Пеппи празднично убрала кухню по случаю пира. Томми и Анника тоже пришли нарядные и принесли Пеппи подарок.



Ребята долго и весело пировали. Когда всё было съедено, тарелки и сковородки превратились в шумовые инструменты.



Потом Пеппи предложила всем пойти на чердак. Анника очень боялась, да и у Томми ёкало сердце, но они пошли за Пеппи, которая громко крикнула: „Привидение, выходи!“ – А потом расхохоталась и объявила: „Никаких привидений не существует!“



Зато на чердаке ребята нашли матросский сундучок, а в нём немало сокровищ: два пистолета, подзорную трубу и ночную рубашку капитана Длинныйчулок.



Уже поздно вечером Пеппи проводила своих гостей до террасы. Она долго смотрела им вслед, а потом крикнула: „Когда я вырасту, я буду морской разбойницей! А вы?“



Студия „Диафильм“, 1971 г.